



Ge Gesellschaft für  
S Sprache  
u und  
S Sprachen e.V.



## 29<sup>ème</sup> Colloque de l'Association pour le langage et les langues (GeSuS)

### Thème

### *La recherche fondamentale en linguistique et ses applications concrètes*

Paris-Est Créteil (UPEC), 8-10 juin 2023

en collaboration avec l'Université Sorbonne Nouvelle (CEREG)

Colloque en présentiel

3<sup>ème</sup> appel à communication (27.02.2023)

#### Comité d'Organisation :

Valérie Bourdier (UPEC), Laure Gautherot (CEREG-Sorbonne Nouvelle), Małgorzata Jaskuła (INSPE-UPEC), Anne Larrory-Wunder (CEREG-Sorbonne Nouvelle), Thérèse Robin (INSPE-UPEC)

#### Présentation

Après le colloque de Mai 2022 à l'Université du Danemark du Sud à Odense, l'Université de Paris-Est-Créteil (UPEC), avec le département des Lettres, Langues et Sciences Humaines, ainsi que l'Institut National Supérieur du Professorat et de l'Éducation, en collaboration avec l'Université Sorbonne Nouvelle (CEREG), a le plaisir de vous inviter à participer au Colloque international de l'association GeSus ([www.gesus-info.de](http://www.gesus-info.de)) du 8 au 10 juin 2023 à l'Université Paris-Est (Créteil). Le colloque aura lieu en présentiel. Les divers ateliers ont la possibilité de s'organiser dans un format hybride.

L'association GeSus a organisé, depuis son premier colloque à Munich en 1992, chaque année un colloque dans une série de pays européens. L'association a pour objectif la recherche en ce qui concerne le langage et les langues dans tous les domaines de la linguistique. Elle est ouverte à toutes les théories. Le colloque aura pour la première fois lieu à Créteil, en France, en juin 2023.

Le thème de cette année est la recherche fondamentale en linguistique et ses applications concrètes. Toute analyse, historique, diachronique ou synchronique, en contrastivité ou ayant une langue spécifique pour objet, se fait dans un cadre théorique précis. Le 29<sup>ème</sup> colloque de linguistique de 2023 a pour objectif le lien, à discuter, entre les diverses théories et leur mise en pratique. Ces analyses permettent de faire avancer la recherche dans ces deux domaines.

## Conférences plénières

**Eystein Dahl:** Die Anwendung logischer Theorien in der linguistischen Forschung (Application de théories logiques à la recherche en linguistique)

**Vincent Martzloff et Barbora Machajdíkóvá:** Dérivation inverse et formations rétrogrades en latin et dans d'autres langues: étude de quelques cas significatifs,

**Peter Öhl:** Sprachuniversalien, Sprachwandel, und die mentale Grammatik (Universaux linguistiques, changement linguistique et grammaire mentale)

## Ateliers (résumés, pages 5 à 9)

- 1) Section générale, Dr. Valérie Bourdier .....4
- 2) Domaines d'action pédagogique ↔ Théorie(s) linguistique(s), Dr. Judith Kainhofer .....4
- 3) Grammaire et théorie grammaticale, PD Dr. Peter Öhl & Dr hab. Thérèse Robin.....4
- 4) Allemand langue étrangère et langue de spécialité, Bianca Wieland .....5
- 5) Linguistique historique, Bela Brogyanyi & Reiner Lipp .....5
- 6) Interférences linguistiques, Dr hab. Maria Biskup .....5
- 7) Les sciences du langage à l'épreuve de leurs applications dans le domaine de la remédiation de l'écrit, Sarah de Vogué .....6
- 8) De la communication spécialisée à la recherche en communication professionnelle Prof. Dr. hab. Laurent Gautier, Prof. Dr. Doris Sava, Sibiu, RO, Dr. habil. Ellen Tichy, TU Berlin, DE .....6
- 9) Actes de parole et modèles d'action linguistique dans les nouveaux médias, Dr Karolina Waliszewska, Dr Marcelina Kałasznik .....7
- 10) Tendances actuelles dans la recherche autour du Linguistic Landscape, Mgr. Jana Lauková, PhD. ....7
- 11) Accès interdisciplinaires au discours culinaire actuel, Prof. Dr hab. Joanna Szczek, Dr. Marcelina Kałasznik, Prof. Dr. hab. Elżbieta Pawlikowska-Asendrych .....8
- 12) Communication muséale en comparaison des langues et cultures, Prof. Miriam Ravetto, Prof. Alessandra Lombardi, Prof. Antonella Nardi .....8

## Langues utilisées

Les langues principales des interventions sont l'anglais, l'allemand, le français. Etant donné que le Colloque soutient la diversité linguistique, nous nous réjouissons d'avoir des présentations et des interventions dans des langues différentes, dont au moins l'une est une des trois langues du Colloque (par exemple : une présentation en anglais et une intervention en allemand ou un exemplier en polonais et une intervention en allemand).

## Abstracts et délais

Les demandes d'intervention sous forme de document Word et Pdf sont à adresser avec l'abstract de l'exposé à la fois au responsable de la section et à Thérèse Robin ([Therese.Robin@u-pec.fr](mailto:Therese.Robin@u-pec.fr)). Les exposés (20 mns + 10 mns de discussion) ou posters peuvent avoir lieu en allemand, en anglais ou en français, sauf indication contraire dans la section. Les abstracts (env. 400 mots y compris les indications bibliographiques) peuvent être envoyés jusqu'au 31 mars 2023, dernier délai. L'avis d'acceptation sera donné dans un délai rapide de quelques jours par le responsable de la section.

Vous trouverez la description des ateliers dans la suite de ce document. Les exposés peuvent aussi avoir lieu à distance, il faudra le préciser.

## L'inscription

**Pour les intervenants**, l'inscription devra être faite au plus tard **le 25 mai 2023**. Après cette date, les frais d'inscription ne pourront plus être remboursés.

### Frais d'inscription et inscriptions :

Les frais d'inscription standard sont de 80 €. Les frais d'inscription pour les membres de GeSuS sont de 50 €. Le tarif des étudiants, des chômeurs et des retraités est de 20 €. Ces frais serviront à la publication des actes du colloque. Les personnes sans revenus fixes, comme les étudiants, peuvent demander auprès de GeSuS une aide financière pour le voyage. Cf.

<http://gesus-info.de/nachwuchsforderung/fordermöglichkeiten/>

*Il est demandé de procéder au virement des frais d'inscription sur le compte de l'association GeSuS jusqu'au 25 mai 2023 :*

**Destinataire :** GeSuS e.V.

IBAN: DE11 8306 5408 0004 2609 61 BIC:

GENODEF1SLR

Deutsche Skatbank | Zweigniederlassung der VR-Bank Altenburger Land eG

**Motif :** Linguistiktage 2023 UPEC

En cas de paiement tardif, veuillez svp nous écrire.

**Nous nous réjouissons de votre participation et de vos interventions.**

## Résumés des ateliers

### **1. Section générale, Dr. Valérie Bourdier**

Valerie Bourdier, *Université Paris-Est Créteil* : [valerie.bourdier@u-pec.fr](mailto:valerie.bourdier@u-pec.fr)

Pour toutes les contributions qui ne sont pas présentées dans une section thématique.

### **2. Domaines d'action pédagogique ↔ Théorie(s) linguistique(s), Dr. Judith Kainhofer**

Judith Kainhofer, *Pädagogische Hochschule, Universität Salzburg* : [judith.kainhofer@phsalzburg.at](mailto:judith.kainhofer@phsalzburg.at)

Cet atelier s'occupe des relations entre la recherche linguistique fondamentale et l'action pédagogique dans un cadre didactique et pédagogique institutionnel. Les décisions méthodologiques didactiques dans la formation linguistique (au sens large) dans les domaines de la promotion des langues, de la didactique et des cours de langues, mais aussi dans la promotion de la lecture et de l'écriture devront être faites dans un cadre linguistique et justifiées. En ce qui concerne la formation au niveau du primaire, on prendra appui sur des modèles de développement et des principes concrets, moins sur la recherche linguistique fondamentale. Cet atelier s'attache aux questions de l'applicabilité (par exemple, de quoi a-t-on besoin ? Qui a besoin de quoi dans quel but ? Comment la recherche fondamentale peut-elle proposer des éléments utiles pour la pratique pédagogique etc.), de la conceptualisation (par exemple : où, comment sont représentés des concepts linguistiques spécifiques à partir des apports linguistiques théoriques ? Sur quoi se fondent-ils ou à quoi réfèrent-ils ? etc) ainsi que du lien entre la théorie linguistique et la pratique pédagogique (par exemple, où une prise en compte théorique dans la pratique semble-t-elle adéquate ? Où pourrait-on créer un lien ? de quoi les pédagogues pourraient-ils tirer parti ? etc).

Les contributions attendues sont d'ordre conceptuel et empirique, concernent la thématization et la réflexion sur les questions du sens, de l'influence ou de la fonction d'une théorie linguistique ou de théories linguistiques dans le contexte de l'approche de la formation linguistique/en langues, de la didactique des langues ou du plurilinguisme, de la promotion de la langue destinée à différents groupes, de la (meta)linguistic awareness, de la pédagogie inclusive etc, ou bien aussi de leur application dans des cadres d'enseignement spécifiques. Des contributions concernant différentes tranches d'âge (de l'école élémentaire à la formation de pédagogues en passant par l'école) ou différentes cibles pédagogiques, des cadres pédagogiques spécifiques, des constellations de langues et théories variées, etc., sont également possibles.

Les langues des communications sont l'anglais et l'allemand.

### **3. Grammaire et théorie grammaticale, PD Dr. Peter Öhl & Dr hab. Thérèse Robin**

Peter Öhl, *GeSuS* : [oehl@gesus-info.de](mailto:oehl@gesus-info.de)

Thérèse Robin, *Université Paris-Est Créteil* : [therese.robin@u-pec.fr](mailto:therese.robin@u-pec.fr)

Cet atelier concerne des contributions descriptives, ou explicatives, de phénomènes morphologiques ou syntaxiques. Cela peut se faire aussi par comparaison de systèmes linguistiques de différente nature ainsi que de leurs variétés (dialectes, historiolectes). On présentera des analyses aussi bien descriptives que des possibilités d'explications fonctionnelles et formelles, qui peuvent en outre toucher à des disciplines linguistiques voisines (phonologie, sémantique, pragmatique). En outre, la comparaison de différents modèles d'explication est aussi un champ thématique possible.

Les langues des communications sont l'anglais et l'allemand.

#### **4. Allemand langue étrangère et langue de spécialité, Bianca Wieland**

Bianca Wieland, *Goethe-Universität Frankfurt am Main* : [AKDaFF@web.de](mailto:AKDaFF@web.de)

Groupe de travail DaFF vous invite à soumettre une contribution active sur les sujets suivants :

- Bases de la linguistique et de la didactique (langage technique)
- Discussions d'experts : types, analyses, projets
- Langue technique dans l'enseignement des langues
- Atelier d'écriture et tâches d'écriture dans les cours de langues étrangères et techniques
- Un enseignement sensible à la langue et à la culture
- Études régionales dans un contexte interculturel et transdisciplinaire
- Introduction à l'analyse télévisuelle et cinématographique
- Développer, tester et évaluer des matériels d'enseignement et d'apprentissage en DaFF
- Domaines professionnels et questions de recherche actuelles DaFF
- DaFF pour les non-DaFFers
- Musique et chant dans les cours de langues étrangères (universitaires)

#### **5. Linguistique historique, Bela Brogyanyi & Dr Reiner Lipp**

Bela Brogyanyi, *Albert-Ludwigs-Universität Freiburg* : [bbpfu@capitano.org](mailto:bbpfu@capitano.org)

Reiner Lipp, *Charles University Prague*

La linguistique historique représente une partie de la recherche fondamentale en linguistique. Bien entendu, elle utilise les acquis de la linguistique générale, car les deux directions se conditionnent de façon réciproque. La recherche fondamentale de base implique de faire des recherches dans les domaines élémentaires de l'existence humaine. La recherche linguistique en fait partie, car le langage est un élément constitutif fondamental de l'existence humaine. Une société orientée uniquement vers l'économie nie par ignorance des faits la pertinence de la linguistique. La linguistique historique a parfaitement montré qu'elle peut reconstruire des formes antérieures de vie humaine. Le passé et le futur sont en interaction, et ce faisant la recherche en linguistique historique offre à la linguistique générale des bases fondamentales de recherche.

La caractéristique essentielle de l'évolution humaine fut la naissance du langage. Dans ce domaine, on en est encore aux hypothèses. Depuis environ 40 000 ans les peintures rupestres dans les grottes montrent en tout cas une grande capacité d'abstraction, condition d'un état de l'évolution culturelle permettant déjà une langue complexe. Par ailleurs, la linguistique de l'indo-européen concerne dans sa reconstruction un espace temporel d'au plus 6 000 ans, la linguistique ouralienne, de jusqu'à 4 000 ans, ce qui fait que les deux familles de langues sont très bien étudiées.

La linguistique est présente dans notre quotidien. En témoignent les écoles de langues et le matériel pédagogique correspondant, les travaux lexicologiques, les dictionnaires, les textes législatifs, pour lesquels les nuances dans les remarques sémantiques sont d'importance, etc.

L'actualité de l'ensemble de la recherche linguistiques est essentielle pour la société humaine.

Tous les linguistes en linguistique historique pouvant contribuer au profilage de la discipline sont invités à communiquer dans cet atelier. Les contributions seront publiées dans les actes du colloque.

#### **6. Interférences linguistiques, Dr hab. Maria Biskup**

Maria Biskup, *Uniwersytet Warszawski* : [maria.biskup@uw.edu.pl](mailto:maria.biskup@uw.edu.pl)

Il existe entre l'acquisition de la langue première et le développement de la compétence langagière pour la langue seconde et la troisième langue, des relations multiples d'interdépendance. L'application des structures d'un système linguistique à des structures équivalentes d'un autre système linguistique est un

phénomène naturel, qui peut avoir, par exemple au niveau syntaxique ou lexical, bien des avantages (à condition que ces structures dans les deux langues expriment vraiment la même chose, tandis que l'influence de la langue première sur la langue seconde est la plupart du temps jugée négative sur le plan phonétique.

Dans le cadre de cet atelier, on placera comme thème de discussion l'interférence à tous les niveaux linguistiques. On encourage les contributions qui se fondent sur des études empiriques ou qui recourent à des analyses théoriques. Les exposés pourront aussi présenter les résultats d'analyses contrastives faites sur le plan synchronique ou diachronique, qui serviront de point de départ pour la promotion de la compétence langagière en acquisition de la langue seconde.

## **7. Les sciences du langage à l'épreuve de leurs applications dans le domaine de la remédiation de l'écrit,**

**Sarah de Vogué**

Sarah de Vogué, *Université Paris-Nanterre* : [sarah.de.vogue@gmail.com](mailto:sarah.de.vogue@gmail.com)

Le programme écrit+ (n°ANR-17-NCUN-0015) est un projet réunissant une quinzaine d'universités françaises pour œuvrer à l'amélioration des compétences rédactionnelles des étudiants. Une plateforme de tests est en cours de développement, permettant à la fois l'évaluation, l'autoformation, l'accompagnement des formations en présentiel, et la certification des compétences acquises. Des dispositifs de formations sont mis en œuvre et un réseau de ressources pédagogiques est en construction.

Pour déployer l'ensemble, il a été nécessaire de documenter les difficultés des étudiants avec un large recueil de données en amont. L'examen de ces données montre qu'une part des difficultés concernées constituent des problèmes nouveaux pour la recherche en sciences du langage, avec des analyses qui restent à élaborer aussi bien dans le champ de la linguistique de l'écrit, que dans ceux de la syntaxe, de la morphologie, du lexique, et de la linguistique des textes et des discours.

Seront discutés dans l'atelier des problèmes relatifs à quatre champs de recherche : celui de la syntaxe de la coordination, celui de la morphologie de la conjugaison en français, celui de la représentation du discours autre avec une démultiplication des modes de citation à maîtriser, celui des modalités de structuration des textes.

## **8. De la communication spécialisée à la recherche en communication professionnelle, Prof. Dr. hab.**

**Laurent Gautier**

Laurent Gautier, *Université de Bourgogne* : [Laurent.Gautier@u-bourgogne.fr](mailto:Laurent.Gautier@u-bourgogne.fr)

A côté de la recherche en langue de spécialité et en communication en langue de spécialité, bien établie depuis plusieurs décennies dans la linguistique germanistique, la communication professionnelle connaît de nos jours une importance croissante, en particulier dans le contexte d'une « germanistique appliquée », en rapide évolution. Ce phénomène semble être, dans un contexte où, à côté de la transmission en langue spécialisée, on attend du marché du travail la transmission de compétences professionnelles appliquées, de plus en plus important et incontournable. L'objectif de cet atelier est de discuter des relations réciproques entre ces deux directions de recherche, sur le plan théorique et méthodologique, comme :

- Quelles données peuvent ou doivent être analysées ?
- Comment peut-on définir les besoins en recherche dans ce domaine ?
- Comment sont articulées entre elles la communication professionnelle et les disciplines traditionnelles de la recherche en langue de spécialité ?
- Comment les résultats envisagés dans le domaine du management du savoir, de l'apprentissage de la communication, de la didactique des langues étrangères, peuvent-ils être rendus féconds et être modélisés ?
- Quel rôle les points de départ contrastifs peuvent-ils jouer ?
- Comment s'articulent les points de départ de la recherche qualitative et quantitative ?
- Quel rôle revient à la multimodalité ?

Les communications souhaitées peuvent provenir de divers domaines scientifiques comme la linguistique appliquée, la germanistique appliquée, l'allemand comme langue étrangère et langue seconde, mais aussi de la pratique.

**9. Actes de parole et modèles d'action linguistique dans les nouveaux médias, Dr Karolina Waliszewska, Dr Marcelina Kalasznik**

Karolina Waliszewska, Adam Mickiewicz University, Poznań : [karolina.waliszewska@amu.edu.pl](mailto:karolina.waliszewska@amu.edu.pl)

Marcelina Kalasznik, University of Wrocław : [marcelina.kalasznik@uwr.edu.pl](mailto:marcelina.kalasznik@uwr.edu.pl)

Cet atelier offre un forum de discussion des contributions qui ont trait aux questions de la théorie des actes de langage, aujourd'hui déjà canonique, dont l'ouvrage de John Searle „Speech Acts. An Essay in the Philosophy of Language“ (1969) fut à l'origine et qui doit subir, de par le „digital turn“, des modifications et déplacements d'accent. La médiatisation croissante de notre culture quotidienne a mené, comme chacun le sait, à l'établissement de nouveaux espaces et de nouvelles formes de communication, ce qui a eu des répercussions sur les pratiques communicatives dans le Web 2.0. Dans ce contexte sont attendus des exposés qui traitent des questionnements relatifs aux actes de langage dans les textes numériques, comme les tweets, les évaluations en ligne, les entrées Facebook, Instagram et les forums, les entrées sur Tik-Tok, etc, d'un point de vue méthodologique, théorique et empirique. Sont les bienvenues les contributions portant aussi bien sur une langue que les analyses contrastives et comparatives.

Les langues des communications sont l'anglais et l'allemand, ainsi que le polonais.

**10. Tendances actuelles dans la recherche autour du Linguistic Landscape, Mgr. PhD. Jana Lauková**

Jana Lauková, Matej Bel University, Banská Bystrica : [jana.laukova@umb.sk](mailto:jana.laukova@umb.sk)

Cet atelier est conçu comme un large forum ouvert aux contributions orientées vers l'interdisciplinarité, s'attachant aux questions des recherches actuelles dans le domaine du Linguistic Landscape (paysage linguistique). Au centre des recherches se trouve la langue fixée par écrit (constituée sur le plan visuel) dans l'espace public, avec des perspectives diverses sur le plan méthodologique et théorique.

L'objet des recherches est constitué des signes visibles (engl. *signs*) de toute sorte dans l'espace public. Ces signes seront avant tout analysés du point de vue de leur fonctionnalité, de leur forme, de leur hiérarchie et de leur influence sur les passants, et de la politique linguistique, le plus souvent en contexte sociolinguistique. Le point de départ de ces domaines thématiques est l'hypothèse qu'un paysage linguistique intra-urbain représente un monde sémiotique (Semiosphäre), caractérisé par une forte dose de multimodalité et regroupant des aspects traditionnels comme des aspects créatifs de la communication publique.

Nous attendons des études aussi bien synchroniques que diachroniques (comparatives). Les points forts (perspectives thématiques) se rapportant au Linguistic Landscape concernent avant tout :

- La communication dans le contexte du Linguistic (et Semiotic) Landscape
- La multimodalité et la multimédialité
- La diversité culturelle et ethnique
- Le multilinguisme (y compris les langues des minorités)
- Le Linguistic Landscape dans l'espace virtuel
- Les aspects translato-logiques du Linguistic Landscape
- Le Linguistic Landscape dans le cours de langue étrangère et son potentiel didactique

**11. Accès interdisciplinaires au discours culinaire actuel, Prof. Dr hab. Joanna Szczek, Dr. Marcelina Kałasznik, Prof. Dr. hab. Elżbieta Pawlikowska-Asendrych**

Marcelina Kałasznik, *University of Wrocław* : [marcelina.kalaszniak@uwr.edu.pl](mailto:marcelina.kalaszniak@uwr.edu.pl)

Elżbieta Pawlikowska-Asendrych, *Jan Długosz University in Częstochowa* : [e.pawlikowska-asendrych@ujd.edu.pl](mailto:e.pawlikowska-asendrych@ujd.edu.pl)

Joanna Szczek, *University of Wrocław* : [joanna.szczek@uwr.edu.pl](mailto:joanna.szczek@uwr.edu.pl)

Cet atelier offre aux linguistes la possibilité de discuter les questions de la recherche actuelle dans le domaine culinaire. Le thème de l'atelier est lié au domaine culinaire présent dans plusieurs sphères de notre vie. C'est par exemple un phénomène étonnant de l'espace public et en même temps un objet de discours scientifique interdisciplinaire au sens large. L'objectif est d'inciter à la discussion sur l'essence, l'importance du domaine culinaire, sa participation au processus de l'évolution des communautés grandes et petites des diverses langues et cultures européennes.

Nous proposons comme points de départ pour la discussion les thèmes suivants :

- Plats, cuisine, épices et goût dans le discours interdisciplinaire
- Plats, cuisine, épices et goût à la lumière de l'évolution lexicale à diverses périodes de l'évolution d'une langue donnée
- Plats, cuisine, épices et goût : implications en didactique des langues étrangères
- Signification et rôle symbolique des plats dans diverses cultures et divers domaines géographiques
- Images linguistiques de la consommation et des phénomènes qui y sont liés
- Aspects sociaux, psychologiques, philosophiques et translatologiques
- Lexique culinaire dans diverses sortes de textes
- Sortes de textes dans le domaine culinaire
- Onomastique culinaire

Nous attendons aussi des analyses contrastives, comparatives, voire en opposition, de l'allemand et d'autres langues. Nous acceptons également d'autres propositions.

**12. Communication muséale en comparaison des langues et cultures, Prof. Miriam Ravetto, Prof. Alessandra Lombardi, Prof. Antonella Nardi**

Miriam Ravetto, *Università del Piemonte Orientale, Vercelli* : [miriam.ravetto@uniupo.it](mailto:miriam.ravetto@uniupo.it)

Alessandra Lombardi, *Università Cattolica del Sacro Cuore, Brescia* : [alessandra.lombardi@unicatt.it](mailto:alessandra.lombardi@unicatt.it)

Antonella Nardi, *Università di Macerata* : [antonella.nardi@unimc.it](mailto:antonella.nardi@unimc.it)

Cet atelier offre un forum de discussion pour les contributions qui s'intéressent à la communication muséale multilinguistique et interculturelle d'un point de vue théorique, méthodologique et pratique. Les points fondamentaux sont les suivants :

- L'utilisation de différents formats de textes (entrées internet, brochures de musées, audioguides, prises de vue et de sons de visites guidées, etc)
- L'utilisation de pratiques de communication écrites et orales, servant à diverses fonctions (par exemple s'orienter dans l'espace, attirer l'attention, s'assurer de la compréhension etc)
- L'utilisation de stratégies de communication selon le public visé (par exemple enfants, seniors, experts en art)
- L'utilisation de certains moyens d'expression (par exemple langue aisée, simple, claire, langue inclusive, langue émotionnelle)
- La mise en œuvre de technologies numériques ou hybrides, avant, pendant et après la visite du musée, afin de surmonter les barrières linguistiques et en même temps inciter à une participation active du public venant au musée.



Nous accueillons volontiers les contributions scientifiques linguistiques et communicationnelles au sens strict, mais aussi les travaux d'autres domaines spécifiques comme la pédagogie muséale, qui traitent de ce domaine.

Cet atelier est dirigé par Miriam Ravetto, Antonella Nardi et Alessandra Lombardi dans le cadre de l'initiative de réseau internet distinguée par la fondation Humboldt, IGENI (Italy-Germany Networking Initiatives for Art Communication and Promotion), un projet du groupe de recherche MueSLI (Museen und sprachlich-kulturelle Szenarien der mündlichen Interaktion), auquel appartiennent aussi Gabriella Carobbio (Università di Bergamo), Marcella Costa (Università di Torino), Doris Höhmann (Università di Bologna Alma Mater) et Marella Magris (Università di Trieste).